

AVANT PROPOS

Ce livre se veut une mise à jour, un complément au précédent volume consacré aux guitares faites à Paris entre 1650 et 1950. Depuis l'écriture de ces textes environ dix ans ont passés. Certains instruments nous sont revenus pour l'entretien ou la surveillance, d'autres nous ont été confiés pour les restaurer, et d'autres encore, totalement nouveaux, sont apparus après ces publications aux fins d'expertises et de restaurations.

Bref de nouveaux instruments sont passés par l'atelier. Il nous a paru alors qu'une mise à jour était nécessaire et qu'il nous fallait communiquer sur ce que ces nouveaux instruments nous avaient appris.

Tout d'abord les Voboam. Depuis la publication de «La Guitare, Paris, 1650-1950», 3 nouvelles Voboam sont sorties de leurs paisibles collections, ont parfois changé de mains, et, ayant été restaurées, nous ont confirmé quelques une des conclusions que nous livrons plus loin. C'est le point de vue technique du luthier plus que celui culturel de l'historien que nous développons, nous appuyant sur les faits historiques recensés par les musicologues.

En ce qui concerne Pons, l'incontournable luthier parisien, une guitare d'importance, probablement celle qui avait reçu une récompense durant l'exposition nationale de 1827, a été retrouvée, expertisée et restaurée, elle a pu ainsi livrer le secret de son «manche réglable» que nous dévoilons ici.

Nous revenons également sur l'infatigable Lacôte, ses recherches parfois entérinées par un brevet ; nous décrivons le fameux «Tripodison», la guitare à double table commandée par Aguado, et surtout la guitare «enharmonique» et sa touche réglable, à tempérament, instrument rare et avant-gardiste si l'on considère qu'il n'y a que trois autres exemplaires connus aujourd'hui. Voici également quelques noms relevés à l'intérieur de guitares d'anciens ouvriers revendiqués de Lacôte : Charles Brugère, Simon Beau, Lété-Dumont, Charles Valance, Huel, Nicolas Legros (de la Neuville) et Coffé-Goguette.

Nous espérons que ces mises à jour vous passionneront autant qu'elles nous ont enthousiasmés.

Daniel Sinier & Françoise de Ridder

FOREWORD

This book aims to provide an update and to complement our previous volume on guitars made in Paris from 1650 to 1950. Since we wrote that book, a decade has passed and some instruments have come back to us for assessment, maintenance or repair. In addition, instruments previously unknown to us have been brought to our workshop, for evaluation or restoration. In other words, we have been able to examine new instruments, as well as to further our understanding of ones we already knew. In this context, it seemed that an update of our previous publications was called for, so that we could share what these new or returning instruments have taught us.

Firstly, since the publication of The Guitar, Paris 1650 - 1950, three Voboam guitars previously unknown to us have surfaced from private collections; some have changed hands. Their restoration has enabled us to draw new conclusions, which we outline below. Our perspective has been that of the luthier, focusing on technical aspects rather than cultural or historical ones; we have taken the relevant historical facts from the works of musicologists. Regarding Pons, the incomparable Parisian luthier, an important guitar has been found: probably the one that won an award at the National Exhibition of 1827. Our examination and restoration work enabled us to uncover the secret of its "adjustable neck", which we will describe in detail in the following pages.

Finally, we revisit the tireless Lacôte, some of whose innovations gave rise to new patents. We describe the Tripodison, the "dual-soundboard" ordered by Aguado, and especially the 'tempered' guitar with its adjustable fingerboard. This revolutionary instrument is so rare that only three other exemplars are known today. In addition, our examination of the inside of some guitars has revealed the names of the following makers claiming to have worked for Lacôte: Charles Brugère, Simon Beau, Lété-Dumont, Charles Valance, Huel, Nicolas Legros (de la Neuville), and Coffé-Goguette.

We hope that these updates will interest you as much as they have fascinated us.

Daniel Sinier & Françoise de Ridder

PREMESSA

Questo libro rappresenta un importante aggiornamento di ciò che era già stato pubblicato nel primo volume, dedicato alle chitarre costruite a Parigi tra il 1650 e il 1950. Da allora è passato circa un decennio, durante il quale alcuni strumenti ci sono stati riaffidati per manutenzione ordinaria, per essere conservati o riparati; altri, a noi totalmente sconosciuti, ci sono pervenuti per essere espertizzati e stimati e a volte anche restaurati. Le caratteristiche costruttive di questi strumenti e le nuove esperienze di restauro, ci hanno indotto ad aggiornare il primo volume con nuove e preziose informazioni.

In primo luogo ci siamo occupati dei Voboam di cui sono giunte, presso il nostro atelier, 3 nuove chitarre per essere restaurate. Dallo studio della struttura interna sono emersi nuovi particolari costruttivi che ci hanno permesso di accertare alcune nostre precedenti congetture circa il metodo di costruzione; si è pertanto trattato di un'indagine tecnica svolta, tuttavia, con l'ausilio di importanti documenti d'archivio, pervenuti grazie al lavoro di studiosi e musicologi.

Per ciò che riguarda il liutaio Pons, abbiamo scoperto e restaurato una rara chitarra, di rilevante importanza storica, probabilmente premiata all'Esposizione Nazionale di Parigi nel 1827 grazie al suo "manico regolabile" di cui ne abbiamo ripercorso l'intero processo di costruzione.

Siamo inoltre tornati su René Lacôte, sulle sue invenzioni, sovente tutelate da brevetti. Ci occuperemo in particolar modo del "Tripodison", della chitarra a doppia tavola armonica ordinata espressamente a Lacôte da Dionisio Aguado e della chitarra "enarmonica", dotata di tastiera a temperamento regolabile, uno strumento all'avanguardia e molto raro se consideriamo che sono solo tre gli altri esemplari attualmente noti. Infine, la nostra attenzione si è soffermata sui liutai Charles Brugère, Simon Beau, Lété-Dumont, Charles Valance, Huel, Nicolas Legros (de la Neuville) e Coffé-Goguette, le cui firme sono state scoperte all'interno di alcune chitarre di Lacôte comprovando così la, sino ad ora presunta, collaborazione con il celebre liutaio parigino. Siamo certi che questi aggiornamenti vi appassioneranno così come lo è stato per noi.

Daniel Sinier & Françoise de Ridder